

Auces novads





Auces novada ģerboņa sīze-tiskajā pamatā ir viens no grāfu Mēdemu dzimtas ģerbonī redzamajiem elementiem – pasta rags. Grāfu Mēdemu vārds ir cieši saistīts ar vairākām Auces novada vietām.

Senatnē pasta raga skaņas vēstīja par pasta karieses ierašanos, aicinot ļaudis pulcēties. Pasta rags novada ģerbonī sauc novada iedzīvotājus kopā uz labiem darbiem sava novada izaugsmei.

На основе **герба Ауцского края** один из элементов фамильного герба графа Медема – почтовый рожок, потому что имя графа Медема тесно связано с несколькими местами Ауцского края.

В древние времена звук почтовой рога возвестил прибытие почтовой кареты, приглашая людей собираться. Сегодня почтовый рожок будет созывать жителей вместе на добрые дела для развития своего края.

Auce region coat of arms is based on the coat of arms of Count Medem's family, one of the elements – the postal horn, as the Count Medem's name is closely connected with several places of Auce region.

In ancient times the postal horn sound heralded the arrival of the mail coach, inviting people to gather. The postal horn in the new coat of arms will call residents of Auce region for good works and growth of their region.

Auces novada teritorijas kopējā platība: 517,8 km² un tajā apvienoti: Auces pilsēta un Bēnes, Īles, Lielauces, Ukru, Vītiņu, Vecauces pagasti. Auces novada administratīvais centrs ir Auces pilsēta. Iedzīvotāju skaits Auces novadā – 8316.

Общая площадь Ауцкого края: 517,8 кв. км и он состоит из города Ауце и Бенской, Ильской, Лиелауцской, Укрской, Витиньской и Вецауцской волостей. Численность населения Ауцкого края - 8316.

The total area of Auce region: 517.8 sq km and it includes: Auce town and Bēne, Īle, Lielauce, Ukri, Vītiņi, Vecauce parishes. Number of inhabitants in Auce region – 8316.



Auce kā apdzīvota vieta sāka attīstīties 19.gs. beigās. Pilsētas tiesības piešķirtas 1924. gada 11. septembrī. Parasti jūlija pēdējā nedēļā Aucē notiek Auces novada svētki un Gunāra Ordelovska Starptautiskais pūtēju orķestru festivāls, kurš ir kļuvis populārs Latvijas mērogā. Auce zināma arī kā vienīgā pilsēta Latvijā, kurai tiek svinēta vārda diena – katru gadu 4.martā.

Ауце как населенное место начала развиваться в конце 19-го века. 11 сентября 1924 года получила права города. Уже несколько лет в последней неделе июля в Ауцком крае проходит Международный фестиваль духовых оркестров имени Гунара Орделовска. Мероприятие стало популярным во всей Латвии. Город Ауце также известен как единственный город в Латвии, который отмечает именины (4 марта).

Auce as a populated place began to develop in the end of 19th century. The rights of Auce town were confirmed on September 11, 1924. Every year on the last week of July the people of Auce town and its guests can enjoy the festival of the Auce region and the annual brass band concert by Gunārs Ordelovskis which has become very popular all over Latvia. Auce town is also known as only town in Latvia which celebrates Name's day every year on March 4.

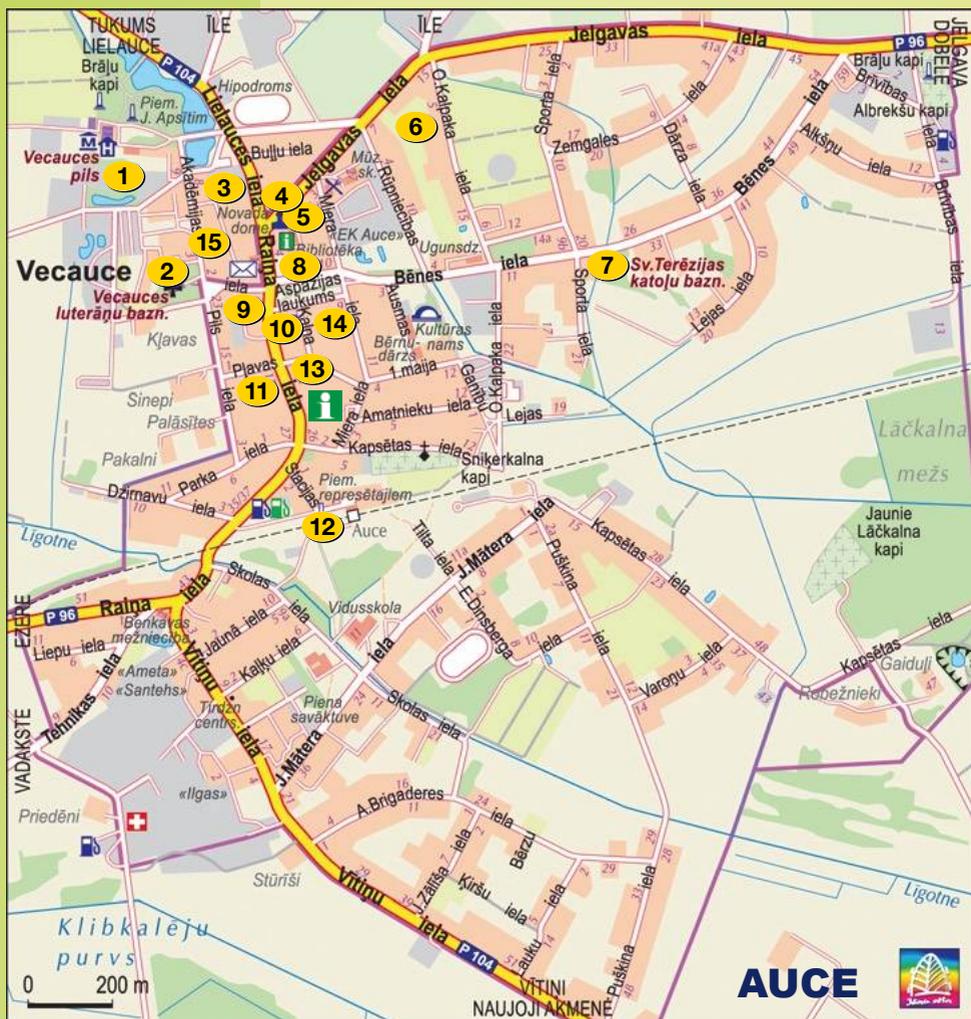


Dizains un druka:
SIA "Talsu Tipogrāfija"



Kartogrāfija:
SIA "Karšu izdevniecība Jāņa Sēta"

Izdevējs: Auce novada pašvaldība
2012



Auces ģerbonis ir ar zelta stīgām izrotāts melns vēzis uz sarkana fona. Tas tika apstiprināts 1925. gada 31. oktobrī. Par pamatu ģerbonim ņemts hercoga Jēkaba tirdzniecības flotes karogs.

31 октября 1925 года утверждён **герб города Ауце** – чёрный рак с золотыми усиками на красном фоне. В основе герба - торговый флаг герцога Иакова.

★
Auce town coat of arms is black cancer decorated with golden strings on a red background. It was confirmed on October 31, 1925. The Auce coat of arms is based on the Duke Jacob's merchant flag.

Auces pilsēta un Vecauce pagasts

Город Ауце и Вецауцская волость / Auce town and Vecauce parish

- 1** **Vecauce pils, Akadēmijas iela / улица / street 11, Vecauce,**
+371 63745302, +371 29195959, www.vecauce.lv,
vecucespils@gmail.com, GPS 56.468238, 22.887699

Valsts nozīmes arhitektūras piemineklis. Pseidogotiskā stilā veidotā pils celta no 1842. – 1845. gadam grāfiem Mēdemiem pēc vācu arhitekta Fridriha Štilera projekta. Pili ieskauj 13 ha parks ar pastaigu takām, svešzemju koku un krūmu stādījumiem, diķiem. Parkā atrodas pieminekļi pirmajam mācību un pētījumu saimniecības „Vecauce” vadītājam Jānim Bergam un profesoram Jānim Apsītim. Pili iznomā telpas pasākumu organizēšanai. Iepriekšēja pieteikšanās.



Вецауцкий дворец построен с 1842 по 1845 год для семейства графов Медемов. Вокруг дворца находится ландшафтный парк (площадь – 13 га) с несколькими прудами, посадками иноземных деревьев, прогулочными дорожками и памятниками первому руководителю учебного хозяйства „Вецауце” Янису Беру и профессору Янису Апситису. В замке сдаются помещения для организации мероприятий. Необходима предварительная запись.

Vecauce Castle is an architectural monument of National significance and was built from 1842 to 1845 in anglo-saxon neogothic style after the design of German architect F.S.Stieler for the Count Medem. It is surrounded by a well-kept landscape park from the 19th century. There is a monument to the first head of the farm “Vecauce” – Jānis Bergs and professor Jānis Apsītis. In the castle can be rented premises for different events. Booking in advance.

- 2** **Vecauce Evanģēliski luteriskā baznīca,**
Akadēmijas iela /улица / street 1, Vecauce,
+371 29265114, +371 25908948, www.vecucesbaznica.lv,
GPS 56.465004, 22.890227

Valsts nozīmes arhitektūras piemineklis. Mūra baznīca celta 1866. gadā. Interessants ir tās interjers un tajā apskatāma ekspozīcija ar unikālām un vēsturiskām bildēm par Aucī Latvijas brīvvalsts laikā. Iepriekšēja pieteikšanās.



Вецауцкая евангелическо – лютеранская церковь Каменное здание построено в 1866 году. Первоначально на этом месте была деревянная церковь, возведённая в 1667 году. В церкви выставлена экспозиция с уникальными историческими фотографиями города Ауце в период независимости Латвии. Необходима предварительная запись.

Vecauce Evangelical Lutheran Church is an architectural monument of National significance and was built in 1866. In the beginning it was a wooden building built in 1667. In the church you can see an exposition of unique and historic photos of Auce in the period of Latvian independence. Booking in advance.

- 3** **Ideju centrs, GPS 56.468238, 22.887699**

Atjaunotajā Vecauce muižas kompleksā ik gadu tiek svinēti gadskārtējie svētki un ieviesti arvien jauni kultūras pasākumi.

Центр Идеи – в восстановленном Вецауцком имени каждый год проводятся различные ежегодные культурные мероприятия.

The Centre of Ideas is located in the renovated part of Vecauce manor. Every year there are celebrated annual holidays and introduced new interesting cultural events.



4 Auces novada pašvaldības administrācijas ēka, Jelgavas iela / улица / street 1, Auce, GPS 56.466383, 22.893726

Ēka būvēta privātskolas vajadzībām pēc tā īpašnieka Jāņa Lagzdiņa projekta no Vecauces miesta cepli izgatavotiem ķieģeļiem. Savulaik ēkā atradusies pilsētas valde, policijas iecirknis, graudu noliktava, saimniecības „Vecauce” kantoris.



Здание муниципалитета Ауцско края построено примерно в 1905 году для нужд частной школы по проекту её владельца Яниса Лагздиņa из кирпичей, изготовленных на кирпичном заводе селения Вецауце. В разные времена в здании находились правление города, участок полиции, склад зерна, контора хозяйства Вецауце.

Building of Auce Local Municipality administration is built around the year 1905 for the needs of the private school. The designer was the owner of the school Jānis Lagzdiņš, the building material were bricks from the nearby brick – kiln in Vecauce. In the course of time there had been municipality, the police, grain store house, farm “Vecauce” office.

5 Auces novada muzejs, Jelgavas iela / улица / street 1a, Auce, +371 63744880, +371 27234216 GPS 56.466244, 22.894139



Muzejā ir skatāma vēstures ekspozīcija par Auces pilsētu. Ir apkopotas senās Auces pilsētas bildes, dažādi vēsturiski skati, rakstiskas vēstures liecības un daudzas citas lietas. Iepriekšēja pieteikšanās.

Музей Ауцского края открыт в 2011 году и здесь можно познакомиться с историей города и края. Необходима предварительная запись.

Auce Region Museum. The museum offers an insight into the history of Auce town. There are exposed old pictures and various historical scenes. Booking in advance.

6 Māras dārzs, O.Kalpaka iela / улица / street 7, Auce +371 26236558, hincenbergamara@inbox.lv GPS 56.468223, 22.900166



Viens no skaistākajiem un apmeklētākajiem Zemgales daiļdārziem, kas guvis vairākkārtēju atzīnību skaistāko dārzu konkursos. Dārzu rotā baseins ar ūdensrozēm, puķu stādījumu un strautiņi. Iepriekšēja pieteikšanās.

Декоративный сад Мары – самый красивый и обширный в окрестностях Ауце. Сад украшает бассейн с лилиями, ручейки и водопады, коллекции пеларгонии и других цветов. Необходима предварительная запись.

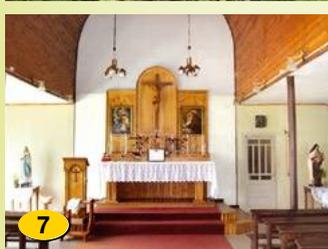
Māra Hincenberga’s Garden is the most beautiful in Auce area. Māra will tell visitors about decorative plants and her gardening skills. This garden also has won prizes in garden competitions. Booking in advance.

7 Auces Romas katoļu baznīca, Bēnes iela / улица / street 29, Auce, +371 29384441 GPS 56.465554, 22.906309

Baznīcas būvniecība pabeigta un tā iesvētīta 1938. gadā. Baznīca ir pievilcīga ar savdabīgo koka apdari un interjeru. Iepriekšēja pieteikšanās.

Ауцская римско – католическая церковь привлекательна своей своеобразной деревянной отделкой и интерьером. Церковь построена и освящена в 1938 году. Необходима предварительная запись.

Auce Roman Catholic Church is attractive with its original wooden decoration and interior. The church is built and consecrated in 1938. Booking in advance.





8

8 Pieminekļis Ludvigam Teterim
Aspazijas laukums / площадь / square 2, Auce,
GPS 56.465359, 22.893713

Ludvigs Teteris – ievērojams auceņieks un kādreizējais saimniecības “Vecauce” vadītājs. Tēlnieks – Gļebs Pantelējevs.

Памятник Людвигу Тетерису Памятник открыт в честь почётного жителя Ауце, бывшего руководителя хозяйства „Вецauce”, многогранной и сильной личности Людвиг Тетериса. Автор – скульптор Глеб Пантелеев.

Memorial to Ludvigs Teteris, who was a prominent person in Auce and the former head of the farm “Vecauce”. Sculptor – Gļebs Pantelējevs.



9

9 Aspazijas laukums, GPS 56.464908, 22.893876

Bijušais tirgus laukums, kur no 1920. līdz 1940. gadam tradicionāli rīkoja vizmāz 6 gadatirgus gadā. Gar laukuma malām namu apakšējos stāvos atradās veikali, krogi un tējnīcas. Pilsētnieku iecienīta atpūtas vieta.

Площадь Аспазии С 1920 по 1940 год, когда здесь находилась городская торговая площадь, в Ауце была традиция проводить минимум 6 ярмарок в год. На первых этажах домов вокруг площади располагались магазины, кабаки и чайные. Площадь – излюбленное место отдыха горожан.

Aspazijas square At one time there was a town market place and it was a strict tradition (1920-1940) in Auce to have 6 fairs a year. It is a popular recreation place for the Auce inhabitants.



10

10 Centra laukums, GPS 56.464311, 22.893614

Laukums atrodas Raiņa ielā, pašā Auces pilsētas “sirdī”. Laukuma bruģī pēc mākslinieka R.Junkera ieceres izveidots pilsētas ģerbonī attēlotais vēzis.

Центральная площадь находится в самом «сердце» города Ауце, на улице Раиņa. В булыжной поверхности площади по идее художника Р.Юнкера создан рак из герба города Ауце.

Centre Square is located in the “heart” of the Auce town, in Rainis Street. In square surface, according to the artist’s R.Junkers idea, is created the cancer from coat of arms of Auce town.



11

11 Narbša nams, Raiņa iela / улица / street 19, Auce
GPS 56.462991, 22.894065

Bijusī pamatskola, kurā mācījās rakstniece I.Grebzde, literatūrzinātniece I.Sokolova, kā arī dzejniece V.Strēlerte.

Дом Нарбса В прошлом это здание было Ауцская средняя школа, где учились писательница Ирма Гребзде, Ингрида Соколова и поэтесса Вероника Стрелерте.

A House of Narbss Auce is closely connected with the lives of Latvian celebrities – a writer Irma Grebзде, a poetress Veronika Strēlerte, a specialist of literature and writer Ingrida Sokolova. There used to be a primary school in this building.



12

12 Komunistiskā genocīda upuru piemiņas akmens, GPS 56.460322, 22.896267

Atrodas pie Auces dzelzceļa stacijas. Piemiņas akmens 1941. un 1949. gadā represētajiem atklāts 1989. gada 25. martā un to rotā plata tautiska josta un sakta.

Памятный камень жертвам коммунистического геноцида находится на площади рядом железнодорожной станции города Ауце. Памятный камень, который украшают национальный пояс и сакта, был открыт 25 марта 1989 года.

The Memory Stone to the Communist Genocide Victims is located in the station square of Auce town. The memory stone was unveiled on March 25, 1989. It is decorated by a wide national belt and brooch.



Bēnes pagasts

Бенская волость / Bēne Parish



16

16 Bēnes muižas kungu māja,
Centrālais laukums / Центральная площадь /
Central square 3, Bēne, GPS 56.485672, 23.063514

Celta no 1876. līdz 1878.gadam neogotiskā stilā un daļēji pārbūvēta saglabājusies līdz mūsdienām. Saglabājušās arī citas muižas ēkas – kūts, lielā klēts, ūdens un tvaika dzirnavas, kalpu māja. 1905. gadā nodedzināta, bet vēlāk tā tika atjaunota nedaudz mazāka un vienkāršāka.

Бенское имение было создано в конце 16 века. Господский дом построен в неоготическом стиле в конце 19 века. Позднее он был частично перестроен. Сохранились и другие здания имения – хлев, большой амбар, дом батраков, водяная и паровая мельницы. В 1905 году баронский дворец сожгли, позднее здание восстановлено, но оно стало меньше и проще.

Bēne Manor House was built in the end of 19th century in the neo-gothic style, but later it has been partly rebuilt. The other manor premises – the big granary, cattleshed, farm – hand houses, water and steam mill have still remained. In 1905 the Baron's Castle was burned down. Later it was renovated, but more simpler and not so big.



17

17 Mūra tilts pār Auces upi, GPS 56.486416, 23.060999

Vecais laukakmeņu mūra tilts ir būvēts 19. gadsimta beigās. Tilts attēlots Bēnes pagasta ģerbonī.

Мост через реку Аuce Старый мост построен из валунов в конце 19 века, но используется и в наши дни. Мост изображён на гербе Бенской волости.

The Bridge across the Auce River The old stone bridge was built in the end of the 19th century and is used till nowadays. This bridge is seen on Bēne parish coat of arms.



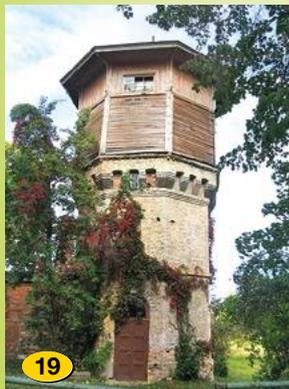
18

18 Bēnes dzirnavas, GPS 56.485742, 23.060048

Ēka celta no 1838. – 1905. gadam pēc Auces upes aizsprostošanas. Dzirnavās bijusi maltuve un vilnas apstrādes, aušanas uzņēmums. Atrodas pie Bēnes dzirnavezera, kura krasti vietām sasniedz 15 m augstumu.

Бенская мельница В прошлом здесь работали две мельницы – водяная и паровая. В здании мельницы действовали мукомольня и предприятие по обработке и прядению шерсти. Находится у **Бенского мельничного озера**, берега которого местами достигают высоты 15 метров.

The Bēne Mill Once there operated Bēne water mill and steam mill. There had been a flour – mill, a wool – mill and a weaving mill. Located at **Millpond of Bēne** which coasts some places are 15 meter high.



19

19 Bēnes stacijas ūdenstornis
GPS 56.480644, 23.069145

Celts 19.gs. otrajā pusē tvaika lokomotīvu vajadzībām. Vēsturisko veidolu saglabājis līdz pat mūsdienām.

Водонапорная башня Бенской железнодорожной станции – построена во второй половине 19 века для паровозов. По-прежнему сохранила свой исторический облик.

Bēne Railway Station water tower – build in the second half of the 19th century for steam locomotives. Historical building remained until today.

Īles pagasts

Ильская волость / Īle Parish



22

22) Sesavas ezers, GPS 56.573146, 23.017749

Ezera krastā ierikota atpūtas vieta ar galdu, soliēm un ugunsкура vietu. Makšķernieku iecienīta vieta.

Озеро Сесавас – прекрасное место для отдыха со скамейками, столами и местом для костра.

Lake Sesava – a good recreation place for everyone who loves nature and silence. A cosy recreation area with tables and benches is arranged at the lake.



23

23) Spārnu ezers, GPS 56.554615, 23.041444

Atpūtnieku un makšķernieku iecienīts ezers, kura krastā ierikota jauka atpūtas vieta. Ezera pretējā pusē atrodas **Spārnu pilskalns**, kas bijis apdzīvots no 9.-13.gs.

Озеро Спарну На берегу озера устроено место отдыха со скамейками, столами и местом для костра. На противоположной стороне озера находится **Спарнское городище**, которое было населено с 9 по 13 век.

Lake Spārnu is popular with the fishermen. At the lake coast a nice recreation area with tables and benches. On the opposite site of the lake can be seen **Spārnu Castle Mond**, which was inhabited from 9th till the 13th century.



24

24) Piemiņas akmens Krišjānim Baronam,

GPS 56.551489, 22.975414

Atrodas pie „Burtnieku” mājām Īlē. Te viņš dzīvojis no 1837. – 1845. gadam.

Памятный камень Кришьянису Барону – собирателю латышских народных песен. Памятный камень находится рядом с домом Буртниеки в Иле. Здесь он жил с 1837 по 1845 год.

Memorial Stone to Krišjānis Barons (Father of Latvian folk songs). Krišjānis Barons lived at the farm house „Burtnieki” from 1837 – 1845.

Lielaucē pagasts

Лиелауцкая волость / Lielaucē Parish



27

27) Lielaucē pils un parks,

Lielaucē, +371 26370377, GPS 56.522831, 22.899129

Valsts nozīmes arhitektūras piemineklis, kas atrodas Lielaucē ezera krastā. Pils celta grāfu Mēdemu dzimtai 19.gs sākumā, izmantojot vēlā klasicisma un ampīra elementus. Ap pili izveidots 58 ha liels brīvā plānojuma parks ar aptuveni 60 eksotisku koku sugām. Iepriekšēja pieteikšanās.

Лиелауцский дворец Дворец является архитектурным памятником государственного значения. Замок для графа Медема построен в 19 веке с использованием элементов позднего классицизма и ампира. Вокруг дворца расположен парк свободной планировки с экзотическими растениями примерно 60 видов. Необходимо предварительная запись.

Lielaucē Castle is an architectural monument of national significance. The castle was built for the Count Medem family at the beginning of the 19th century in the style of later classicism with ampire elements. Castle is surrounded by a 58 ha large park with about 60 species of exotic plants. Booking in advance.



28 Lielaucis ezers, Lielaucē, +371 26556771, www.mammadaba.lv, GPS 56.56.524949, 22.901717

Ezeru ieskauj Viķu purvs – valsts nozīmes dabas liegums. Ezerā apkārtnē ir lieliska putnu vērošanas vieta. Pie ezera laivu bāzē iespējams iegādāties licences makšķerēšanai, iznomāt laivas un pārņakšņot 4-vietīgās mājīnās.

Лиелауцское озеро обрамляет болото Вику площадью 348 га, являющимся природным заказником. На озере Лиелауце организуется лицензированная рыбалка. На берегу озера рыболовов и отдыхающих ждёт лодочная база, где можно провести ночь в 4-местных домиках.

Lake Lielaucē is rich in many species of fishes. It is also surrounded by marsh which is nature preserve. Wooden footpaths will lead you from the Lielaucē castle to the lake. There is also a bird – watching tower from which you can survey the lake and its surroundings. The lake is popular among fishermen and birds-watchers. At the lake coast is a facility for boat rentals and kemping houses (each for 4 persons).



29 Piemineklis Oskaram Kalpakam, GPS 56.513645, 22.875384

1934. gada 19. augustā pie Lielaucis luterāņu baznīcas atklāja pelēkā granītā veidoto pieminekli Oskara Kalpaka bataljona pirmās kaujas vietā. Piemīņas zīme veidota pēc arhitekta P. Dreimāņa meta.

Памятник Оскару Калпаксу Серый гранитный памятник, посвящённый боям Оскара Калпака 1919 года, открыт в 1934 году по эскизу архитектора П.Дрейманиса. Находится около руин церкви.

The Monument of Oskars Kalpaks The gray granit monument is situated at the ruins of Lielaucē church. It is dedicated to the first battle of the brigade of colonel Oskars Kalpaks in January 1919. The monument was unveiled in 1934, the architect P.Dreimanis.

Ukru pagasts **Укрская волость / Ukri Parish**

30 Dabas liegums „Ukru gārša”, +371 63729218, +371 26193472, GPS 56.513645, 22.875384

Šeit sastopama liela biotopu daudzveidība, ozolu audzes, kā arī relatīvi neskarta daba, kas ir viena no lielākajām Latvijas valsts vērtībām. Ukru gāršu labāk var iepazīt ejot pa izziņu takām gida padavībā. Iepriekšēja pieteikšanās.

Природный заказник „Укру гарша” Здесь можно увидеть многообразие биотопов и сравнительно нетронутую природу. Для лучшего ознакомления с заказником, создана „Учебная тропа природы и леса”, по которой можно пройти в сопровождении гйда. У любого есть возможность познакомиться с жизнью леса, увидеть вековые дубы, охраняемые растения. Необходима предварительная запись.



Nature Preserve „Ukru gārša” is remarkable with its variety of biotope, old oak trees and richness in rare species of birds. This restricted area protects forest habitats, animals and plants. There is created a route, „Nature and wood knowledge path” where you can get acquainted with trees, different kind of plants and nature with the help of the guide. Everyone who is interested can watch these hundred years old oak trees, birds and plants wich are in the Red Book. Excursions are guided and booking is requested in advance.



31 Ķīmīķa Gustava Vanaga piemīņas akmens “Rungās” GPS 56.388103, 23.051273

Gustavs Vanags (1891–1965) – izcils zinātnieķs, viens no ievērojamākajiem organiskās ķīmijas zinātnes pārstāvjiem Latvijā. Piemīņas akmens bijušajā mājvietā atklāts 1991. gadā. “Rungas” atrodas autoceļā Bēne – Ukri 11. kilometrā.

Памятный камень Густаву Ванасу Выдающийся ученый органической химии в Латвии. Камень установлен на месте родного дома („Рунгас“). Находиться на 11 километре автодороги Бене - Укри.

Memorial Stone to Chemist Gustavs Vanags (1891 – 1965), who was an outstanding chemist and scientist of Latvia. Memorial stone is put in the place where his home “Rungas” once was. “Rungas” is located on 11th kilometer of autoroad Bēne – Uķri.

Vītiņu pagasts

Витиньская волость / Vītiņi parish

32 Dobes kalni, GPS 56.500671, 22.743299

Incēnu pilskalns ir stāvs paugurs, kas izceļas apkārtējā ainavā un no kura paveras skaists skats uz apkārtni. Tiek uzskatīts, ka te bijis Dobes pilsnovada senais centrs un galvenais nocietinājums. **Mežakalns** – atrodas pretī Incēna pilskalnam. Iespējams, ka Mežakalnā atradusies vecākajā Atskaņu hronikā minētā Dobes pils, kuru 1260. g. būvējis Livonijas ordenis.



32

Гряды холмов Добес Первый раз письменно **городище Инцену** упоминается в договоре о разделе Земгале в 1272 году. Возможно, здесь был древний центр и главное укрепление замкового края Добес.

Городище Межакалнс находится напротив городища Инцену. Считается, что здесь находился упомянутый в древнейшей Хронике отзвуков замок Добес, который в 1260 году строил Ливонский орден.

Dobe Hills are situated in Kokmuiža. **The Castle Mound Incēni** was first mentioned in the written documents in 1272 in the agreement of Semigallia Division Act. It is believed that there had been the ancient centre of Dobe region and the main fortification. **Mežakalns** rises opposite the Incēni castle mound.



33

33 Keveles jeb Karaļa avoti, GPS 56.483385, 22.823212

Grava ar deviņiem avotiem, no kuriem pirmie septiņi ir atdalīti ar mūra sienu. Tiek uzskatīts, ka katram avota ūdenim piemīt sava garša un spēja dziedēt kādu kaiti. Teika stāsta, ka šeit pabijis un izdziedināts zviedru karalis Kārlis XII, tādējādi radies šis nosaukums un ūdenim piedēvētas dziednieciskas īpašības.

Родники Кевелес Из укрепленного валунами оврага вытекают сразу девять родников, соединяющиеся дальше в один ручей. Каждый родник имеет свой вкус. Легенда гласит, что во время Великой Северной войны латышские мудрецы этой родниковой водой излечили шведского

короля Карла XII, помочь которому не смогли даже знатные лекари королевского двора. С тех пор родников называют Королевскими, а воде присваивают лечебные свойства.

Kevele Springs Nine separate springs are coming out from the 4 m deep and 6 m wide ravine and forward seven of them on their way flows together, making one stream. Each spring owns special taste and each of them can heal certain illness. The legend goes that during the Great Northern war Latvian healer cured the king of Sweden Carl XII while the educated court doctors could not help and therefore the springs are called the King's springs.



34

34 Kaļķu ceplis, GPS 56.436961, 22.907969

Būvēts no laukakmeņiem un ir viens no interesantākajiem arhitektūras un kultūrvēsturiskajiem pieminekļiem. Labi saglabājies līdz mūsdienām.

Известковая печь построенная из валунов. Одно из наиболее хорошо сохранившихся такого рода строений в Латвии и является интересным памятником архитектуры и истории культуры.

Lime-Kiln was built from boulders and it is still the best reserved such kind buildings in Latvia. It is also an interesting architectural and historical monument.

Amatniecība

Ремесленничество / Crafts

Tautas lietišķās mākslas studijas

Студии народного прикладного искусства / Folk Applied Arts Studio:



13

- 13** "Auce", Auces Amatu māja / Ауцский ремесленный дом / Auce Crafts House, Raiņa iela / улица / street 14, Auce, +371 28396984, GPS 56.463078, 22.894455



20

- 20** "Bēne", Stacijas iela / улица / street 8, Bēne, +371 29901207, GPS 56.482202, 23.067760

Iespēja iepazīties ar aušanas procesu un iegādāties kādu no izstrādātajiem produktiem. Iepriekšēja pieteikšanās.

Возможность ознакомиться с процессом ткачества и попробовать ткать самим. Необходима предварительная запись.

Possibility to experience the weaving process as well to try to do it by yourself. Booking in advance.

Ikgadējie pasākumi

Ежегодные культурные мероприятия / Annual Cultural Events



- **4. marts** – Auces vārda dienas pasākumi
- **Maija 1. sestdiena** – Pavasara gadatirgus Aucē
- **Maija 4. sestdiena** – Starptautiskais kultūras festivāls
- **Jūnija 3. svētdiena** – Senioru deju festivāls "Madarās, baltajās madarās..."
- **Sestdiena – nedēļu pēc Līgo svētkiem** – Auces novada sporta spēles
- **Jūlija pēdējā nedēļa** – Auces novada svētki un Gunāra Ordelovska starptautiskais pūtēju orķestru festivāls
- **Pirmā augusta sestdiena** – Starptautiskais teātru festivāls "Spēlējam, dancojam."
- **Augusta 3. nedēļas sestdiena** – Sporta un atpūtas svētki Bēnē
- **Septembra pēdējā nedēļa** – Rudens gadatirgus Aucē
- **Decembra 4. nedēļā** – Ziemas saulgrieži Ideju centrā

- **4 марта** – Мероприятие в честь именины города Ауце
- **Первая суббота мая** – Весенняя ярмарка в Ауце
- **Четвёртая суббота мая** – Международный культурный фестиваль
- **Третья суббота июня** – Фестиваль танца сеньоров
- **В субботу – неделю после праздника Луго** – Спортивные игры Ауцкого края
- **Последняя неделя июля** – Праздник Ауцкого края и Международный фестиваль духовых оркестров имени Гунара Орделовска
- **Первая суббота августа** – Международный театральный фестиваль
- **Третья суббота августа** – Спортивный и развлекательный праздник в Бене
- **Последняя неделя сентября** – Осенняя ярмарка в Ауце
- **Четвёртая неделя декабря** – Фестиваль зимнего солнцестояния в центре Идеи

- **March 4** – Name's Day of Auce Town
- **The 1st Saturday of May** – Spring Fair in Auce
- **The 4th Saturday of May** – International Cultural Festival
- **The 3rd Sunday of June** – Seniors' Dance Festival
- **Saturday – next week after Ligo festival (Summer Solstice)** – Auce Region Sports Holidays
- **The last week of July** – Auce Region Festival and International Brass Band Festival
- **The first Saturday of August** – International Theatre Festival
- **The 3rd Saturday of August** – Sports and Leisure Holidays in Bēne
- **The last week of September** – Autumn Fair in Auce
- **The 4th week of December** – Winter Solstice in the Centre of Ideas

Ēdināšana

Питание / Catering



14

*Grupām iepriekšēja pieteikšanās /
Группам необходим предварительный заказ / For groups – booking in advance*

1 Vecauses pils / Вецауцкий дворец / Vecauce Castle

Darba laiks / время работы / working hours:
P.-Pk. 12.00-14.00, S., Sv. - slēgts
Akadēmijas iela / улица / street 11, Auce,
+371 63745302, +371 29195959, +371 63745558,
vecaucespils@gmail.com, www.vecauce.lv
GPS 56.464682380, 22.8876996

14 Veikals – kafejnīca / Кафе / Shop-Cafe "Vēris"

Darba laiks / время работы / working hours:
P.-S. 8:00 - 20:00, Sv. 9:00 - 18:00
Aspazijas laukums / площадь / square 7, Auce,
+371 63745705, +371 29489874,
veris@sveiks.lv, www.veris.lv
GPS 56.4647335, 22.8957063

Naktsmītnes

Ночлег / Accommodation



21

1 Vecauses pils / Вецауцкий дворец / Vecauce castle

Akadēmijas iela / улица / street 11, Vecauce,
+371 63745302, +371 29195959, vecauespils@gmail.com,
www.vecauce.lv, GPS 56.4682380, 22.8876996

15 Vecauses studentu dienesta viesnīca / Общежитие студенческое / Student Hostel

Akadēmijas iela / улица / street 6, Vecauce,
+371 26641515, GPS 56.4665856, 22.8907994

21 Viesu māja un telšu vietas / Гостинный дом / Guest House and Tent Sites "Mežmaļi"

Bēnes pagasts / волость / parish, +371 29476988,
klavaandris@inbox.lv, GPS 56.4717330, 23.01922130



25

25 Atpūtas bāze / База отдыха / Recreation area

"Skabargas". Īles pagasts / волость / parish,
+371 29241956, vernisr@apollo.lv, www.skabargas.times.lv
GPS 56.5344261, 23.0344095

26 Atpūtas bāze / База отдыха / Recreation area

"Lielauces kļīņģeris". Lielaucē,
+371 26404843, valerijs@ezeravoti.lv, www.ezeravoti.lv
GPS 56.5241063, 22.8967107



26

27 Lielauces pils / Лиелауцкий дворец / Lielauce Castle

Lielaucē, +371 26370377. GPS 56.5227088, 22.8992058

28 Lielauces ezera laivu bāze / Лодочная база Лиелауцскога озера / Lielauce lake recreation centre

Lielaucē, +371 26556771. GPS 56.5229086, 22.8994439



28

*Ar iepriekšēju pieteikšanos /
Необходима предварительная запись /
Booking in advance requested*

Mēs lepojamies ar

Мы гордимся / We are proud of



SIA "EK Auce" Miera iela / улица / street 27, Auce, +371 63745232, aija@ekauce.lv

Darbības virzieni: bērnu, vīriešu un sieviešu apģērbu un citu šūšanas izstrādājumu ražošana. Produkcijas veidi: apakšveļa, sporta un vīrsējie trikotāžas apģērbī, ūdensnecaurlaidīgi un ugunsdroši darba apģērbī.

OOO "EK Auce" Вид деятельности: производство детской, женской и мужской одежды и других швейных изделий. Виды продукции: нижнее белье, спортивная и верхняя трикотажная одежда, водонепроницаемая и огнестойкая рабочая одежда.

Ltd "EK Auce" Business activities: manufacture of children, women and men garments and other sewing products. Products: underwear, knitted outer and sports garment, waterproof and fireproof work garment.



SIA "TEHNIKA AUCE" Tehnikas iela / улица / street 14, Auce, +371 63781723, fakss +371 63707235, tehnika@apollo.lv, www.tehnika.lv

Darbības virzieni: metālapstrāde un mašīnbūve. Galvenie produkcijas veidi: kokapstrādes iekārtu un mežtehnikas aprīkojums (lentzāģi, zāģlentes, hidrodzinēji – rotatori, hidrocilindri, mazie balķu iekrāvēji un piekabes).

OOO „TEHNIKA AUCE” Вид деятельности: металлообработка и машиностроение. Основные виды продукции: производство деревообрабатывающего оборудования и оснащения для лесной техники (ленточнопильные станки, пилоленты, гидродвигатели – ротаторы, гидроцилиндры, малые погрузчики бревен и прицепы).

Ltd „TEHNIKA AUCE” Business activities: metal processing and production of equipment. The main products: manufacturing of wood processing and forestry machinery and equipment (band saws, sawbands, hydraulic motors – rotators, hydraulic cylinders, small log loaders and trailers).



SIA "LLU mācību un pētījumu saimniecība „Vecauce””

Akadēmijas iela / улица / street 11a, Vecauce, Vecaues pagasts / волость / parish, +371 63745484, vecauce@gmail.com, www.vecauce.lv

Daudznozaru lauksaimniecības uzņēmums. Darbības virzieni: lopkopība, augkopība un augsļkopība, biogāzes ražošana, kokapstrāde un galdniecība, pakalpojumu sniegšana iedzīvotājiem, studentu apmācība un konsultatīvais darbs, zinātniskā pētniecība.

OOO «Учебно – испытательное хозяйство ЛСУ «Вецауце»» Многоотраслевое предприятие. Вид деятельности: скотоводство, растениеводство и плодоводство, производство биогаза, деревообработка и столярничество, предоставление услуг, обучения студентов и консультативная работа, научные исследования.

Ltd "Study&Research Farm of University of Agriculture of Latvia "Vecauce" Diversified agricultural company. Business activities: livestock breeding, crop farming and fruit-growing, production of biogas, timber processing and joinery, provision of services, training of students and consultative work, scientific research.



SIA „BĒNES PB” Stacijas iela / улица / street 9, Bēne, Bēnes pagasts / волость / parish, +371 63758155, birojs@benespb.lv

Darbības virzieni: mazumtirdzniecība – kopējais tirdzniecības tīkls sastāv no 35 veikaljiem un pārtikas ražošana – Dzirnavas (miltu ražošana) un Maizes ceptuve (maizes, konditorijas izstrādājumu un cepumu ražošana).

OOO „BĒNES PB” Вид деятельности: розничная торговля – общая торговая сеть состоит из 35 магазинов и производства продуктов питания – Мельница (производство муки) и Пекарня (производство хлеба, кондитерских изделий и печенья).

Ltd "BĒNES PB" Business activities: retail trade – total sales network consists of 35 stores and food processing – Mill (flour production) and Bakery (production of bread, confectionery and biscuits).



SIA "Dienvidi plus" Aspazijas laukums / площадь / square 3, Auce,

+371 63745111, +371 29177535, info@dplus.lv, www.dplus.lv

Darbības virzieni: smiltsērķšķū audzēšana, pārstrāde un dažādu dabīgu produktu ražošana. Produkcijas veidi: tēja, sulas, ievārijums, saldējums, dažādu veidu marmelādes un vīns.

OOO "Dienvidi plus" Виды деятельности: выращивание, переработка облепихи и производство различных натуральных продуктов. Виды продукции: сок, варенье, чай, мороженое, различные мармелады и вино.

Ltd "Dienvidi plus" Business activities: cultivation, processing and production of natural products of sea buckthorn. Products: juice, jam, tea, ice-cream, different kinds of marmalade and wine.



Z/s "Lielvaicēni" Vītiņu pagasts / волость / parish,

+371 29161420, lielvaiceni@inbox.lv, www.lielvaiceni.lv

Daudznozaru saimniecība. Galvenais darbības virziens: biškopības produktu ražošana un tirdzniecība. Produkcijas veidi: medus, ziedputekšņi, bišu maize un pirts medus.

Крестьянское хозяйство „Lielvaicēni“ – многопрофильное хозяйство. Главный вид деятельности производство и торговля продуктов пчеловодства. Виды продукции: мёд, цветень, перга и мёд для бани.

The farm "Lielvaicēni" is a diversified farm. Main business activity: production and marketing of beekeeping products. Products: honey, pollen, sauna honey and bee bread.



SIA "Lielaucē klijģeris" "Kastaņas", Lielaucē, Lielaucē pagasts /

волость / parish, +371 63754678, +371 26486941, valerijs@ezeravoti.lv, www.ezeravoti.lv.

Darbības virzieni: ekoloģiski tīru produktu (medus gailīši un cukurgailīši) ražošana, tūrisms un tirdzniecība.

OOO "Lielaucē klijģeris" Виды деятельности: производство экологически чистых продуктов (леденцы из сахара и мёда), туризм и торговля.

"Ltd Lielaucē klijģeris" Business activities: production of organic products (honey and sugar lollipops), tourism and trade.



- SIA "Tand Ukri" Vecmiķeļi, Bēnes pagasts / волость / parish Darbības virzieni: augkopība / Виды деятельности: растениеводство / Business activities: crop farming
- SIA "Dabiķene" Tehnikas iela / улица / street 13, Auce Darbības virzieni: augkopība / Виды деятельности: растениеводство / Business activities: crop farming
- SIA "PF Vecauce" Pūpoli, Vecausē pagasts / волость / parish Darbības virzieni: Cūkkopība / Виды деятельности: Свиноводство / Business activities: Swine-breeding
- SIA „Baltic Breeders” kompleks „Avoti” Īles pagasts / волость / parish Darbības virzieni: Cūkkopība un augkopība / Виды деятельности: Свиноводство и растениеводство / Business activities: Swine-breeding and crop farming
- Z/s "Druvas" Vītiņu pagasts / волость / parish Darbības virzieni: piena lopkopība un augkopība / Виды деятельности: Молочное скотоводство и растениеводство / Business activities: Dairy farming and crop farming
- Z/s "Dukāti" Vītiņu pagasts / волость / parish Darbības virzieni: piena lopkopība / Виды деятельности: Молочное скотоводство / Business activities: Dairy farming
- Z/s "Baltiņi" Lielaucē pagasts / волость / parish Darbības virzieni: piena lopkopība / Виды деятельности: Молочное скотоводство / Business activities: Dairy farming
- Z/s "Jaunbutki" Ukru pagasts / волость / parish Darbības virzieni: augkopība / Виды деятельности: растениеводство / Business activities: Crop farming

Ievērojamas personas

Aktieri / Актёри / Actors: **Vera Gribača, Uldis Norenbergs, Zane Dombrovska**
Mūziķi / Музыканты / Musicians: **Raimonds Petrauskis, Oskars Petrauskis, Guna Āboltiņa**

Знаменитые личности / prominent persons

Rakstnieki / Писатели / Writers: **Lelde Stumbre, Jānis Ludboržs**
Fotogrāfs / Фотограф / Photographer **Gunārs Janaitis**
Tekstilmākslinieks / Художник текстиля / Textile Artist **Rūdolfs Heimrāts**
Kokgriezējs / Резчик по дереву / Wood-carver **Arnolds Roga**
Gleznotāja / Художница / Painter **Rita Valnere**

Auces novada tūrisma informācijas centrs

Туристический информационный центр Ауцского края /
Tourism Information Centre of Auce municipality

Raiņa iela / улица / street 14, Auce,
+371 63707226, +371 26460612
turisms@dome.auce.lv,
GPS 56.463078, 22.894455

www.auce.lv



@ Internets Интернет / Internet

- Jelgavas iela / улица / street 1a, Auce, +371 63744883, +371 63744861
- Stacijas iela / улица / street 8, Bēne, +371 63758164, +371 63758163
- „Mālnieki”, Īle, +371 63754650
- “Kluba ēka”, Lielaauce, +371 63754702
- “Stariņi”, Ukri, +371 63729236
- “Vītiņi”, Vītiņi, +371 63754650
- “Bērnodārzs”, Ķevele, + 371 63754814



Noderīga informācija

Полезная информация / Useful information

- **Auces novada kultūras centrs /
Культурный центр Ауцского края /
Auce Municipality Culture Centre:**
Ausmas iela / улица / street 3, Auce,
+371 63745282
- **Auces novada bibliotēka /
Библиотека Ауцского края /
Auce Municipality Library:**
Jelgavas iela / улица / street 1a, Auce,
+371 63744883
- **Auces novada Pieaugušo izglītības un
informācijas centrs /
Центр образования и информации
для взрослых Ауцского края /
Auce Municipality Adult Education
and Information Centre:**
Jelgavas iela / улица / street 1a, Auce,
+371 63744861
- **Auces pašvaldības policija /
Муниципальная полиция /
Municipal police:** +371 63745576
- **Ātrā medicīniskā palīdzība /
Медицинская помощь /
Ambulance:** 03, 113
- **Ugunsdzēsēji un glābšanas dienests /
Пожарные и спасательная служба /
Fire and Emergency Services:** 01, 112,
Aucē +371 63745501
- **Banka / Банк /Bank:** SEB Unibanka,
Aspazijas laukums / площадь / square 8,
Auce
- **Pasts / Почта / Post office:**
Raiņa iela / улица / street 19, Auce, LV-3708
- **Degvielas uzpildes stacijas/
Заправочные станции / Petrol stations:**
SIA Gotika Auto, Jelgavas iela / улица /
street 1b, Bēne,
SIA Auces meliorators, Brīvības iela / улица /
street 4, Auce,
SIA D.J., Raiņa iela / улица / street 30, Auce

Auces novads

